

Portuguese translation of:
Bowel cancer screening: the next step.

Rastreio do cancro colo-rectal: o próximo passo

Explicação do resultado do seu exame

O resultado do seu exame mostra que são necessários mais exames. Isto **não** significa que tenha cancro, significa apenas que foram encontrados vestígios de sangue nas suas fezes.

- Cerca de 10 em cada 500 pessoas examinadas terão sangue nas suas fezes e serão chamadas para verem o médico especialista de rastreio (SSP - *specialist screening practitioner*). Ainda assim, 9 em cada 10 pessoas chamadas não terão cancro.
- O sangue nas suas fezes pode ser causado por pequenas saliências chamadas pólipos ou por outros problemas, tais como hemorróidas.

O que acontece depois?

- Ter-lhe-á sido oferecida uma consulta (veja carta de acompanhamento) para uma avaliação com um SSP.
- Esta avaliação serve para assegurar que está em boa condição física para se submeter a uma colonoscopia (veja abaixo).
- A avaliação não deverá durar mais de 45 minutos.
- Não tem de alterar a sua dieta ou medicação antes da sua avaliação, mas deverá trazer consigo quaisquer medicamentos que esteja a tomar para a avaliação.
- O SSP irá discutir consigo os resultados do seu exame e explicar que outros exames podem ser feitos. Ser-lhe-á dada a oportunidade de fazer perguntas ou levantar quaisquer preocupações que possa ter.
- A sua tensão arterial será medida.
- Após a avaliação será convidado a voltar para mais exames, normalmente uma colonoscopia. Será marcada uma data e hora que lhe convenha.

- O SSP explicar-lhe-á em que consiste a colonoscopia e dar-lhe-á informação para levar consigo.
- Se não puder comparecer a esta avaliação, é importante que contacte a linha de apoio gratuita 0800 015 2514 o mais rápido possível para marcar uma data e hora mais convenientes.

O que é uma colonoscopia?

- Uma colonoscopia utiliza uma câmara muito pequena na ponta de um tubo fino para permitir ao médico ou enfermeiro procurar alguns pólipos ou sinais de cancro dentro do seu intestino.
- Por vezes, é removida uma pequena amostra do intestino para ser examinada a microscópio para procurar células cancerígenas.
- Como na maioria das intervenções médicas, existe a possibilidade de complicações. Poderá ocorrer sangramento em cerca de 1 em cada 150 casos, e em 1 em cada 1,000 casos a intervenção poderá perfurar o intestino. Se isto acontecer, é quase sempre necessária uma operação para reparar o orifício. Em casos extremamente raros (as provas sugerem que apenas 1 em cada 10,000 casos), uma colonoscopia pode resultar em morte. Os benefícios e riscos ser-lhe-ão explicados pelo enfermeiro especialista em rastreio quando vier à sua avaliação.

E se a colonoscopia mostrar que eu preciso de mais tratamentos?

- Se precisar de mais tratamentos será encaminhado para o especialista apropriado para si. Por exemplo, caso tenham sido removidos pólipos durante a colonoscopia, poderá ser chamado novamente para repeti-la dentro de um a três anos.
- O enfermeiro especialista de rastreio poder-lhe-á responder a quaisquer dúvidas ou discutir quaisquer preocupações que possa ter quando vier à sua avaliação.



Published by the **Public Health Agency**, Ormeau Avenue Unit, 18 Ormeau Avenue, Belfast BT2 8HS. Tel: 028 9031 1611. Textphone/Text Relay: 18001 028 9031 1611.